ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 1 AUGUSTUS 1956 — No. 2591

EERSTE KAMER HERDACHT PROF. KERNKAMP GISTERMIDDAG

MINISTER LAMPE: In de Overzeese Rijksdelen werd het heengaan van deze verdienstelijke figuur diep betreurd

In de gistermiddag gehouden vergadering van de Eerste Kamer is wijlen prof. Kernkamp herdacht. Voorzitter Jonkman herinnerde aan de wijze, waarop prof. Kernkamp reeds is herdacht in pers-organen en redevoeringen. Vervolgens riep hij in de herinnering terug het optreden van de minister in deze Kamer. Het was bekend, dat minister Kernkamp zich vermoedelijk niet meer als minister zou beschikbaar stellen. Een groot deel van zijn leven heeft hij gewijd aan de belangen van Nederland overzee. Hij vervulde een belangrijke rol in de Nederlandse overzeese geschiedenis. De bevestiging van het Statuut door de koningin in de Ridderzaal was de bekroning van zijn werk.

Er is alle reden dr Kernkamp te eren en te getuigen van dankbaarheid voor zijn arbeid, aldus spreker, die hieraan de hoop toevoegde, dat zijn nabestaanden daaruit troost mogen putten.

Minister-president Drees sloot zich namens de regering bij de herdenkingswoorden van mr Jonkman aan. Hij getuigde van zijn grote waardering voor minister Kernkamp. De taak, welke de overledene met betrekking tot het Statuut op zich had genomen, was moeilijk. Ze is vervuld. Ook voor Nieuw Guinea heeft prof. Kernkamp veel gedaan. Het Koninkrijk verliest in hem een man, die het met trouw en bekwaamheid heeft gediend.

Mr dr Pos, de gevolmachtigde minister van Suriname, verklaarde, dat de Surinaamse gemeenschap zeer getroffen was door het heengaan van minister Kernkamp. Voor Suriname is hij een minister van grote betekenis geweest. Hij heeft veel bijgedragen tot een goede verstandhouding der drie Rijksdelen. Zijn nagedachtenis zal bewaard blijven als van het Statuut levende werkelijkheid wordt gemaakt.

De heer Lampe sloot zich bij de vorige sprekers aan. Hij zei o.a.: „Allerwegen, zowel hier te lande als in de overzeese Rijksdelen, werd het heengaan van deze verdienstelijke figuur, die èn als academicus èn als politicus voor zich een naam verwierf, diep betreurd. In de annalen der geschiedenis van ons Koninkrijk zal de naam Kernkamp in gulden letters worden opgetekend. Ieder, die het voorrecht had met deze beminnelijke persoonlijkheid in aanraking te komen, kwam onder de indruk van zijn goedheid en eenvoud. Het Statuut, waarvan hij terecht de grondlegger wordt genoemd, vormde een schakel van hechte vriendschapsband tussen hem en de overzeese Rijksdelen. Aan dit belangrijke staatsstuk op staatsrechtelijk gebied zal zijn naam voor altijd blijven verbonden. De Nederlandse Antillen zullen hem hiervoor eeuwig dankbaar blijven. Hij was immer bereid te dienen en persoonlijk — aldus de heer Lampe — bewaar ik de aangenaamste herinneringen aan onze ambtelijke verhouding. In de vele contacten, die ik met hem mocht hebben, heb ik de overtuiging verkregen, dat bij deze bewindsman de bezieling leefde levende werkelijkheid te geven aan de nieuwe rechtsorde. Moge deze bezieling ook tot hen, die na hem komen, spreken. Veel meer zou van onze verscheiden collega en vriend kunnen worden gezegd, doch ik moge met dit korte woord volstaan. Zowel namens de Antilliaanse regering als persoonlijk moge ik andermaal thans in het openbaar uitdrukking geven aan onze oprechte deelneming aan zijn achtergebleven weduwe, kinderen en aanverwanten, zomede aan de Nederlandse regering. Moge de Algoede de getroffen families sterken en troosten in dit voor hen onherstelbaar verlies", aldus minister Lampe.

NIEUWE ONDER-DIRECTEUR VAN DE K.L.M.

'S GRAVENHAGE — De heer E. van Vollenhoven, hoofd personeelszaken van de K.L.M., is met ingang van 1 augustus benoemd tot onderdirecteur. De heer Van Vollenhoven werd 1 februari 1911 te Amersfoort geboren. Hij trad 1 oktober 1948 in dienst van de K.L.M. als waarnemend hoofd van de dienst personeelszaken. 1 januari 1949 werd hij benoemd tot hoofd van deze dienst.

DEBAT IN DE BRITSE HUIZEN

LONDEN — Heden en morgen zal resp. in het Lagerhuis en het Hogerhuis gedebatteerd worden over de naasting der Suezkanaalmaatschappij. Vrijdag aanstaande gaan beide Huizen op reces.

De Franse stafchef generaal Paul Ely is gisteren met de Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, uit Parijs mee naar Londen gekomen.

„ITALIA" WIL ONMIDDELLIJK NIEUW SCHIP LATEN BOUWEN

GENUA — De scheepvaartmaatschappij „Italia", eigenares van het voor de Amerikaanse kust vergane schip „Andrea Doria" heeft besloten aan de Italiaanse regering een plan voor te leggen voor „de onmiddellijke bouw" van een nieuw schip.

„KIKO BO TA DESEA?"



Josephine Lazzari ta ocupadisimo limpiando e bar den su cafe na San Francisco despues cu un Ford di anja 1930 a corre drenta door di e portanan, kibra diferente cos eiden y pusha un beam over di vloer te dilante di e bar. E chauffeur a bisa cu su brakenan a ninga. En todo caso mei mei di tur e trobbelnan, negoshi a sigui manera costumber.

Griekenland acht Brits standpunt inzake Cyprus onjuist

NEW YORK — „Het standpunt, dat Engeland en Turkije ten aanzien van het Cyprische vraagstuk innemen, vormt een bedreiging van de wereldvrede en komt neer op een uitdaging van de internationale gemeenschap", aldus wordt verklaard in een boodschap, die de Griekse delegatie bij de Verenigde Naties secretaris-Generaal Hammarskjoeld heeft toegezonden.

Hieraan wordt toegevoegd: „Dit standpunt, dat volkomen in strijd is met de beginselen, die aan het handvest der Verenigde Naties ten grondslag liggen, wordt ondersteund door bedreigingen en uitdagingen."

De Griekse delegatie besluit: „Griekenland noch de Cyprioten zullen ooit deze nieuwe Brits-Turkse poging tot wilsoplegging aanvaarden."

Bij de boodschap was een brief gevoegd, die was ondertekend door de burgemeesters en onderburgemeesters van Cyprische steden en dorpen.

Hierin wordt gezegd dat „niets kan worden bereikt door een openbare uitspraak van Cyprische gezagsdragers, waarin het gebruik van geweld wordt verworpen", waaraan wordt toegevoegd: „de Cyprioten zullen niet deelnemen aan besprekingen over de politieke toekomst van het eiland, zolang aartsbisschop Makarios verbannen blijft".

ENGELAND LAAT TROEPEN-TRANSPORTSCHEPEN OM DE KAAP VAREN

NAIROBI — Naar te Nairobi verluidt, heeft Engeland zijn troepentransportschepen op weg naar of komend van het Verre Oosten opdracht gegeven het Suezkanaal te vermijden en om de Kaap te varen.

Deze opdracht is telegrafisch door het hoofdkwartier van het Britse leger te Nairobi ontvangen. Naar men meent te weten, zijn soortgelijke telegrammen naar alle Britse hoofdkwartieren in Afrika en Azië verzonden.

De Britse minister van vervoer zou volgens de „News Chronicle" 18 reders bijeengeroepen hebben en de raad gegeven hebben zich erop voor te bereiden hun schepen om de Kaap te laten varen.

ARUBA ZAL VIJF MILLE AAN BRIONSTANDBEELD BIJDRAGEN

ORANJESTAD. — Wij hebben de eer U mede te delen zo schrijft het B.C. de Raad dat van Zijne Excellentie de Minister-President van de Nederlandse Antillen onder dagtekening van 22 Juni 1956 een brief werd ontvangen van de volgende inhoud:

„Hierbij heb ik de eer U te berichten, dat tijdens het bezoek van de Nederlands Antilliaanse delegatie aan Caracas op uitnodiging van de Regering van Venezuela, welk bezoek van 9 t/m 15 Mei j.l. plaats vond, van Venezolaanse zijde de gedachte werd gelanceerd om een belangrijk plein in dat land Pedro Luis Brion te noemen. Dat voor deze gedachte dzz. warme belangstelling bestond behoeft uiteraard geen nadere uitleg. Onzerzijds kwam in verband daarmede de gedachte op dit plein met een standbeeld van Brion, geschonken door de Nederlandse Antillen, op te lusteren, waardoor aan de naam van het plein meer reële betekenis zou worden gegeven, terwijl het geheel ook meer tot zijn recht zou komen in het kader van de bevordering der vriendschapsbanden tussen ons land en Venezuela. De kosten (inclusief transport en plaatsing) van een dergelijk standbeeld komen volgens de Italiaanse beeldhouwer Prof. Bianchini met wie ik hierover een gesprek had, op Bs. 55.000,— te staan. Het beeld zal min of meer gelijk zijn aan het onlangs onthulde Brion-standbeeld op het Brionplein te Curacao.

Ik zou het bijzonder op prijs stellen indien vnd. kosten tussen het land en de eilandgebieden Aruba en Curacao op enigerlei wijze konden worden verdeeld. Zulks zou meer dan indien het land de kosten alleen draagt tot uitdrukking brengen, dat de gehele volksgemeenschap zich achter dit project schaart. In het licht van het vorenstaande had ik gedacht, dat de eilandgebieden Aruba en Curacao respectievelijk f. 5.000,— en f. 10.000,— voor het onderwerpelijke doel zouden kunnen bijdragen.

Gaarne verzoek ik U deze aangelegenheid ter sprake te willen brengen in Uw Bestuurscollege en mij te willen berichten of op vnd. bijdrage van Uw eilandgebied kan worden gerekend".

Wij menen, dat het eilandgebied Aruba ook thans blijk moet geven van zijn streven tot bevordering van de vriendschapsbanden tussen de Nederlandse Antillen en Venezuela en geven U gaarne in overweging de gedachte bijdrage van f. 5.000,— wel te verlenen.

Laatste berichten

Uit New York wordt gemeld dat ook de Amerikaanse regering alle Egyptische tegoeden bij Amerikaanse banken heeft bevroren.... De Christelijk Historische Unie gaat accoord met het ontwerp-programma van prof dr Romme, de Nederlandse kabinetsformateur...... De Democratische senator Estes Kefauver heeft verklaard zich niet candidaat te zullen stellen voor het presidentschap. Hij zeide zijn volgelingen in Tennessee op Adlai Stevenson te stemmen. Het staat nu wel vast dat Stevenson bij de Democratische conventie op 13 augustus in Chicago tot candidaat gekozen zal worden.

GROOTSE ONTVANGST VOOR NEDERLANDSE TOERRENNERS

AMSTERDAM — Ongeveer 20.000 toeschouwers hebben in het Olympisch Stadion te Amsterdam aan de volledige Nederlandse Tour-de-Franceploeg en de leider Kees Pellenaars een grootste ontvangst bereid. Zij maakten met twee open autos een ereronde over de sintelbaan. Honderden jongetjes stroomden over het veld om handtekeningen te bemachtigen. Er ontstonden ware veldslagen, toen de renners fotokaarten van de Ronde van Frankrijk uit de wagens wierpen. Toen Wagtmans even uitstapte, werd hij door jongens op hun schouders over het veld gedragen. Als toegift maakte Wagtmans een ereronde op een oude herenfiets, die hij ergens in de catacomben van het stadion had gevonden.

De zogenaamde kleine Tour de France, een 10 km wedstrijd met 22 klasementen, welke genoemd waren naar de etappes van de Tour, werd gewonnen door Gerrit Voorting. Een bijzondere attractie was, dat de zogenaamde bergetappes een dubbele puntentelling hadden.

Vandaag gaan de nieuwe invoerrechten-tarieven in

De herziening van de tarieven der invoerrechten, welke ingevolge wijziging van de Algemene Verordening I.U. en D. 1908 haar beslag heeft gekregen zal vandaag van kracht worden. De betreffende landsverordening is gisteren 31 juli 1956, afgekondigd en treedt dus heden in werking.

Bij de herziening der tarieven, die zowel een verlaging als en verhoging inhouden, heeft de Regering terdege rekening gehouden met het feit, dat de producten van eerste levensbehoeften der bevolking zo gering mogelijk belast dienen te worden.

Er is dan ook geen enkele aanleiding om te verwachten dat de herziening der invoerrechten zal leiden tot noemenswaardige stijging van de kosten van levensonderhoud. Niettemin zal de Regering nauwlettend het verloop der prijzen gadeslaan om, indien daartoe de noodzakelijkheid blijkt, daartegen de nodige maatregelen te nemen.

Ten aanzien van toeristenartikelen is in het geheel geen wijziging gekomen, zodat aangenomen moet worden dat de positie van de Nederlandse Antillen in dit opzicht even aantrekkelijk is als voorheen. (RvD)

HULP IN PLAATS VAN STRAF



Hier zitten een aantal Koreaanse schoenpoetsertjes met hun koffertjes naast zich naar sergeant Kwon Ung Pai van de Koreaanse Nationale Politie te luisteren, die hen wat meer tracht bij te brengen dan kattekwaad. Deze school, die vooral bezocht wordt door schoenpoetsertjes, krantenjongens, loopjongens e.d. werd in 1952 door sergeant Kwon, die toen nog in militaire dienst was begonnen. Toen was het zijn taak om jonge bedelaars en diefjes te grijpen en te straffen, maar spoedig leerde hij, dat men met vriendelijkheid en opvoeding veel verder komt. Door vrijwilligers van het United Nations Women's Guild werd voor deze actie $ 10.000 bijeengebracht, terwijl het U.N. Korean Reconstruction Agency ook nog eens $ 5.000 schonk.

Dulles naar Londen vertrokken

Heden beginnen besprekingen tussen grote drie over de Suez-Kanaalzone

Het Witte Huis heeft gisteravond meegedeeld, dat president Eisenhower minister Foster Dulles naar Londen heeft afgevaardigd om met Engeland en Frankrijk te beraadslagen over de onteigening van het Suezkanaal door Egypte.

De driemogendhedenbesprekingen te Londen zijn tot heden verdaagd, aldus heeft een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken meegedeeld.

Dulles is inmiddels reeds per vliegtuig naar Londen vertrokken. Bij zijn vertrek werd hem door verslaggevers gevraagd, of er enige urentie achter zijn reis school op rond van de inlichtingen van de Amerikaanse vertegenwoordiger bij de besprekingen te Londen. Dulles antwoordde: „Gij moogt uw eigen conclusies trekken". Hij zag er ernstig uit, toen hij uit zijn wagen stapte en de wachtende journalisten op het vliegveld tegemoet trad.

DRIE FAMILIE-LEDEN VERGIFTIGD

BRUSSEL — De 40-jarige Catharina Verstrepen, de gifmengster uit Sint-Gillis, heeft bekend drie personen uit dezelfde familie vergiftigd te hebben. Het betreft hier Charles Bellis, 53 jaar oud, die 11 november 1954 in het ziekenhuis te Sint Gillis overleden is en zijn broer de 50-jarige Frans Bellis, met wie hij samenwoonde. Catharina Verstrepen was sedert een tiental jaren zijn minnares en woonde in hetzelfde gebouw.

Het derde slachtoffer was een tante van de twee voornoemden, Hortense Bellis, 76 jaar oud en wonende te Brussel, die 22 september 1955 overleed.

De datum der feiten sluit het mededaderschap van Salomon Wolf uit, met wie zij in oktober 1955 in de echt trad. Hij werd niettemin aangehouden onder beschuldiging meubelen, die aan de drie slachtoffers behoorden, verduisterd te hebben.

NIEUWE PLANNEN INPLAATS VAN ASOEAN-DAM?

CAIRO — Voor het geval het projekt voor de bouw van een stuwdam in de Nijl bij Assoean niet mocht worden uitgevoerd, overwegen de leiders van Egypte volgens ingenieurskringen te Cairo een plan voor inpoldering van de meren Idku en Burullus in de Nijldelta, waardoor toch de voor landbouw geschikte grond in Egypte zou kunnen worden uitgebreid. Het water van de meren zou dan geleid kunnen worden naar de laagvlakte van Qattara ten westen van Alexandrië, die 135 meter beneden de zeespiegel ligt. Hierdoor zou men ook de beschikking krijgen over waterkracht, die voor de opwekking van elektriciteit zou kunnen worden gebruikt. Het plan is reeds eerder voorgesteld.

FYSIEKE AANWEZIGHEID VAN GEALLIEERDEN IS GERUSTSTELLEND

PARIJS.: — In zijn rede tijdens de lunch met journalisten te Parijs was Mollet nog van mening, dat „de fysieke aanwezigheid van vele Britse en Amerikaanse divisies in Duitsland, de Sovjet-Unie er niet over in twijfel liet, dat agressie in Europa onmiddellijk een wereldconflict zou betekenen. De Sovjet-Unie was niet bereid zich in een dergelijk avontuur te storten. Het verlangen der Russische leiders naar vrede zou blijven, zolang de vrije wereld geen ruimte voor de geringste twijfel over haar volkomen saamhorigheid zou laten, aldus Mollet.

Egypte wacht af

CAIRO — Een woordvoerder van het Egyptische departement van buitenlandse zaken heeft meegedeeld, dat de Egyptische regering de uitslag afwacht van de Westerse driemogendhedenbesprekingen te Londen ten aanzien van het Suezkanaal en stappen heeft ondernomen „om enigerlei optreden" door de Westerse mogendheden het hoofd te bieden.

De woordvoerder deelde verder mede, dat er intussen geen wijziging is gekomen in het beheer van het kanaal of in de regeling der betaling der doorvaartgelden, die volgens een mededeling van de Egyptische minister van financiën evenals voorheen in Londen, Parijs en Cairo kan geschieden.

Het blad „Al Shaab", dat onder hoofdredactie staan van majoor Salah Salem, de oud-minister van voorlichting, meldde, dat de wet, waarbij aan de kanaalmaatschappij bepaalde deviezenvoorrechten werden verleend, bij presidentieel besluit is ingetrokken. Krachtens dit besluit zouden de kanaalgelden met „ingang van de publicatie van het decreet in het Staatsblad, slechts betaalbaar zijn in Egypte. Een woordvoerder van het Egyptische departement van handel zeide naar aanleiding van dit bericht, dat „de inlichting niet officieel is".

PIONIER VAN DE LUCHTVAART OVERLEDEN

CAEN. — Alessandro Anzani, de man die de motor bouwde van het vliegtuig, waarmee Louis Bleriot precies 47 jaar geleden over het Kanaal vloog, is in de ouderdom van 78 jaar te Mervile-Franceville, een dorp nabij Caen, overleden.

Anzani, die in december 1877 te Gorla, bij Milaan werd geboren, woonde sinds zijn 23ste jaar in Frankrijk.

Zaterdag in Julianaschool examen steno en typen

ORANJESTAD. — Zaterdag zal 's morgens om kwart over acht in de Julianaschool het examen beginnen in Nederlands Machineschrijven en Engels stenograferen. Waarschijnlijk zullen het in hoofdzaak de leerlingen van de Cursus Succes van de heer E. Goedhoop en van de cursus in de Julianaschool zijn, die aan dit examen deelnemen.

KAMER VAN KOOPHANDEL en NIJVERHEID op Aruba

OPENBAARMAKING van de lijst van kiezers voor het KLEINBEDRIJF op het eiland ARUBA voor het jaar 1956, allen ingeschreven in het Handelsgegister, Nederlanders en Nederlandse Onderdanen zijnde, en overigens voldoende aan de eisen van kiesbevoegdheid ingevolge het bepaalde bij art. 3 van de Landsverordening op de Kamers van Koophandel en Nijverheid (P.B. 1944 No. 201)

ABRAHAMS, Jules Arnold
ALLEN, Ines
ANJIE, Senovia
ARENDS, Albert Maximiliaan
ARENDS, Floriano
ARENDS, Jacobo Federico
ARENDS, Johanna Margarita
ARENDS, Teolinda Buenaventura
ARENDS-WEVER, Anie
ARRINDELL, Jules Francois
ARRINDELL, Victoria
BARENO, Harry Teodomiro
BARNES-de Cuba, Apolonia
BEAUMONT, Rudolfo Hospicio
BELL, Leon Cyril
BEYSE, Cornelia Hermina
BOEKHOUDT, Jan Guillermo
BOEKHOUDT, Venancio Francisco
BOEZEM, Jan Frederik Maximo
BONTEKOE, Obdulia Justina
BONTEKOE, Willem
BOOI, Willem Fridus Johannes
BOSSE, Guenther Eduard
BROKKE, Eldemiro
BROKKE, Pedro Carlos
CABENDA, Jean Ernest Paul
CARDOZE, Henry Oscar
CASTER, Johan Gerson Serverumus
COELHO-REEDER, Edna Cleo
COHEN, Nathan
CORNELI, Juan
COX-RUMNIT, Marie Olive
CROES, Alberto Enrique
CROES, Aura
CROES, Federico
CROES, Francois
CROES, Godfried
CROES, Hermoginus Sixto
CROES, Isidro
CROES, Jacobo Esteban
CROES, Jan Hendrik
CROES, José Carmelo
CROES, Julio Gilberto
CROES, Leoncio Pedro
CROES, Mario
CROES, Pedro
CROES, Tito Preciliano
CRUZ, Norberto Emilio
CUMBERBATCH, Edna May
CURIEL, Felix Antonio
DA COSTA, Renee
D'AGUIAR, Joseph Franciscus Antonius
DASH, Norma Maria Francisca
DE CUBA, Emiliano
DE CUBA, Emilio Aloisio
DE CUBA, Eulalia
DE CUBA, Ignacio de la Yola
DE CUBA, Isaac Segundo
DE CUBA, José Vicente
DE CUBA, Marcial
DE CUBA, Nicolaas
DE KOM, Henry Walter Max
DE KORT, Gregorio
DE KORT, Johannes
DE L'ISLE, Augustina Veronica
DE L'ISLE, Ernand Horatius
DE LOS SANTOS, America Milian
DE MARCHENA, Bienvenido
DE MIRANDA, Jacques Ludwig
DE PAAUW, Henri
DEREME, Laura
DE ROBLES, Hilda Rachel
DE WINDT, Emanuel Maria de los Reyes
DE WINDT, Johan Domingo
DE WIT, Dirk Jan
DE WIT, Willem
DIRKSZ, Faustina
DIRKSZ, José de los Santos
DIRKSZ, Luisito
DONCHER-NISBET, Esperance Lucilla
DONGEN, George Harry
DOWLING, Orville Lloyd
DUDART, Hubertus Jacobus
DUINKRIT, Samuel Aldal
DUNLOCK, William James
ELDER, Charles William
ELLIDGE, Fernando
ELLIS, Joseph Antoine
EMAN, Julius Siegfried
EMAN, Richard Johannes
EMANUEL, Helmira Rodelfina
EMERS, Mauricio
ENGELHART, Adi Pantaleon
ENGERS, Joseph
EVENSZWAARD, Egbert Johan Jacques
EVERTSZ, Daniel Ignacio
EVERTSZ, Jacobus Bienvenido
FARRO, Johannes Mathias
FARRO, Jose Casimiro
FERROL, Edwin Leendert Desire
FIGAROA, Aloysius
FINGAL, Juan de Dios Az.
FLICK-MATERMAN, Jurdina
FLICK, Pieter
FLORENT, Maria
FOKKERS, Marinus Johannes
FOWLER, Edward David
GOELOE, Delfina Nicolasia
GOTLIEB, Robert Simon
GROENEVELDT, Charles Nathaniel
HABIBE, Hendrik
HANSON, Enez Irma
HARTOG, Franciscus Hendricus
HASSELL, Ann Rosebud
HENNEP, Christiaan Jacobus
HENRIQUEZ, Gilberto
HENRIQUEZ, Hasso Gabino
HIRSCHFELD, Eufemia
HODGE, Samuel Timothy
HOEN, Jean Marie
HOFSTEE, Gerardus Dominicus
JACOBUS, Oscar Julian
JANSEN, Jacinto
JANSEN, Petrus
JOB, Antonio de Padua
JOHNSON, Edmond Ambrose
JOHNSON, Helen Adel
JULIAO, Carlos Lorenzo
KELKBOOM, Carlos
KELKBOOM, Joaquin
KOCK, Efigenio
KOOLMAN, Bruno
KWETSER, Emanuel
LACLE, Adriaan Jr.
LACLE, Apolinarius Miguel
LACLE, Jacinto Lorenzo
LACLE, Jozef Jacób
LACLE, Mario Hyacintho
LAMPE, John Chabaya
LEER, Victor Serapio
LEON, Helen Rosenberg
LEYSNER, Edgar Arthur
LEYSNER, Stephanita
LIE HAP PO, Siria
LIESDEK, Everhardus Leonardus
LO, Martha Idelfonsa
LO, Rene Frans
LOBBRECHT, Johan Frederik Constantijn
LOONSTRA, Klaas
LOPEZ-HENRIQUEZ, Emilio
LOPEZ, Isidro
LUIDENS, Juan Fernando
MADURO, Eliodoro
MADURO, Simon
MAESSEN, Theodorus Johannes H.
MARLIN, Louis
MARTIJN, Johan Jozef
MARTINEZ-AMAYA, Aura Justina
MARTIS, Guillermo Severo
MEYE, George Anton
MEYERS, Julius Emile
MORRIS, Samuel Sinclair
MULLER, August Eusebio
MULLER, Mavis Leontine
MULLER, Ruben Alberto
MULLER, Samuel Henry
NADALL, George
NEWTON, Florence Elena
NICHOLSON, Theodulio Luciano
NICOLAAS, Francisco Gerónimo
NISBET, Maria Adelinda
NURSE, Eugene Desire
ODOR, Brion Crecencio
ODOR, Luis Andres
ODUBER, Francisco Primitivo
ODUBER, Gustavo Adolfo
ODUBER, Harmen Polidor
ODUBER, Jan Hilario
ODUBER, Joseph
ODUBER, Juan Francisco
ODUBER, Libia Maria Martina
ODUBER, Simon Quant van der Veen
ORMAN, Fernando
PASKEL, Lino
PELLEGRIM, Carlos Nicanor
PETERSON, Reuben Claudwick
PHILLIPSZOON, Lelia Alexandrina
PICK, Levie
PONSON, Cipriano Federico Laurens
PONSON, Jan Hendrik
POSNER, Hartog
POURIER, Cecilio Bernadino
POURIER, Luciano Everardo
PURCY, Tjen
RASMIJN, Esteban
RAVEN, Aquiles William
REED-WERLEMAN, Felepina
RICHARDSON, Arturo Edward
RICHARDSON, Wilbert Alexander
RIDDERSTP, Pedrito
ROBLES, Estelle Henriette
RODING, Ana
ROMBLEY, George Ferdinand
ROMBOUTS, Henri Vicentius Jacques
ROMER, Frank
ROMNEY, Lionel
ROOMER, Henry Theodoor André
ROOS-BRITTEN, Bertha Maria
ROOS, Jan Eusebio
ROOS, Narciso Christoffel
ROSARIO, Wilfred Ramon
RUIZ, Eloy Michael
RUIZ, Guillermo Marcelo
SADAKA, Sarah Mariana
SAMBO, Enrique Ignacio
SAMBRE, Francisco
SAMSON, Clara
SAMSON-Jansen, Carmelita
SCHOUTEN, Gerardus Johannes
SCHWENGLE, Dominico
SENIOR, Duvert
SERAUS, Hipolito
SERPHOS, Isidor
SERPHOS, Reina
SIMMONS, Charles Herbert
SMITH, Stanley Lionel
SPROTT, Ivis Herman
STEWARD, Henry Nathaniel
THIELMAN, Christoffel Wensenslao
THIJZEN, Hubert
TJON-Sie-FAT, Maria Isidora
TONK, Antonius Johannes
TOPPENBERG, Gilberto de los Santos
TRAPPENBERG, Jos Saturno
TREMUS, George Anacleto
TROMP, Harry Edgard
TROMP, Jose Ignacio
TROMP, Josefus Theodorus
TROMP, Marcial Gregorio
TROMP, Maria
VALEN, Desire Richenel
VALEN, Harry George
VAN AGGLELEN, Joan Geraes Alvaer
VAN BODEGOM, Burginus Johannes
VAN DER NAATEN, Antoon Johannes
VAN DER POOL, Mary Henrietta
VAN DER REE, Mauricio
VAN GIJN, Johannes
VAN PUTTEN, Manuela
VIOLENUS, Ferdinand Ruben
VIOLENUS, Marie Eulalia
VOCKS, Bernardus Henricus
VOS, Salomon
WANOPA, Beatrix Victorina
WEBB, Trinite
WERNET, Willem
WEVER, Aura Maria
WEVER-CROES, Maria Luisa
WEVER, Dilia Ofelia
WEVER, Edmundo Adriaan
WEVER, Eulogio
WEVER, Hendrik Nicolaas
WEVER, Joseph Lauriano
WEVER, Leonila Maria Annette
WEVER, Willem Frederik Dominico
WHITFIELD, Clinton Hathaway
WHITFIELD, Lucita Luciana
WIERZBICKI, Simon David
WIGGERS, Hendricus Johannes Antonius
WINTERDAAL, Geronimo
WISNIEWICZ, Aron Szapsy
WOLTER, Carlos Secundino
WOUT, Ruperto Francisco
ZORGVOL, George Hendrik Gerardus

Tot en met 15 Augustus 1956 is een ieder die in het Handelsregister voorkomt, bevoegd om bij de Kamer verbetering aan te vragen van een door haar vastgestelde kiezerslijst, op grond dat hijzelf of een ander, in strijd met de Landsverordening daarop voorkomt, niet voorkomt of niet behoorlijk voorkomt. De definitief vast te stellen lijsten gelden voor één jaar en blijven óók van kracht voor eventuele verkiezingen ter vervulling van tussentijds opengevallen plaatsen, totdat de lijsten voor het volgend kalenderjaar zijn vastgesteld.

Oranjestad, 31 Juli 1956.

KAMER VAN KOOPHANDEL en NIJVERHEID op Aruba

OPENBAARMAKING van de lijst van kiezers voor het GROOTBEDRIJF op het eiland ARUBA voor het jaar 1956, allen ingeschreven in het Handelsregister, Nederlanders en Nederlandse Onderdanen zijnde, en overigens voldoende aan de eisen van kiesbevoegdheid ingevolge het bepaalde bij art. 3. van de Landsverordering op de Kamers van Koophandel en Nijverheid (P.B. 1944 No. 201)

ARENDS, Alejo Gualterio Thomas
ARENDS, Arturo Marcelo
ARENDS, Bruno Justiniano
ARENDS, Eva Margarita
ARENDS, Federico Maximiliano
ARENDS, Gilberto Toribio
ARENDS, Hendrik Marciano
ARENDS, Jacobo Eloy Maria
ARENDS, Margarita Eulalia
ARENDS, Mario Francisco
ARENDS, Mario Severo
BERLINSKI, Samuel Leo
BONN, Joseph Marcus
BOOI, Hubert Odulio
BROUNS, Charles
CRAANE, Willem Frederik
CROES, Addison Winfield
CROES, Bonifacio
CROES, Eusebio
CROES, Hyacintho Mario
CURIEL, Nelson Francisco Polano
DEBROT, Jose Maria
DE CASTRO, Jorge Gabriel
DE MARCHENA, Benjamin
DE VEER, Donald
DE VEER, Gerard
DE VEER, Gerard, Ez.
DE VEER, Gerard Gz.
DUSSENBROEK, Adriaan Franciscus
ECURY, Jovito Edgardo Jose
ECURY, Segundo Nicasio
EMAN, Jan Godfried
ETTY, Carel Eduard
FABER, Hendricus
FRANCIS, Dorothy
FUCHS, Adolf
GELBSTEIN, Israel
GOTTFRIED, Haim Wolf
GRUSZECKI, Matijs
GUTH, Meno
HABIBE, Nicolaas Adriaan
HART, Cornelis Luciano
HENRIQUEZ, Benjamin Titus
HENRIQUEZ, Ezau Albrecht
HENRIQUEZ, Leonardo Johan Macabeo
HENRIQUEZ, Victor Emanuel
HEPNER, Berek
HEPNER, Gitla
HOCHMAN, Anna
HOCHMAN, Kaleman
HOEKSTRA, Meinte
IN 'T VELD, Aart
JANSEN, Johan
KAN, Isidor
KAN, Salomon
KELKBOOM, Angelica Soferina
KOK, Robbert
LACLE, Jan Cerveleon
LACLE, Leoncito Adriaan Caesar
LAMPE, Jan Lourens
LICHTENSTEIN, Chil
LOONSTRA, Folkert
LUYMES, Gerard Karel
MACHEROWSKI, Abram Godel
MAGNUS, Julius Adolf
MANSUR, Jose Gnatius
MARUGG, Isaac Oscar
MEULENBELT, Johan
NAGEL, Jan
NICHOLSON, John Lionel
NIEUW, Julius Apolinario Cecilio
NOUEL, Gustave Guillaume Adolphe
PETRONA, Ernesto Otilio
PIK, Lejuesz
RAGHUNATH, Cherbunus Harkisoenlall
RAMOEDIET, Bechu Sewbaluck
ROGGEVEEN, Kors
RUIZ, Herbert Jacob
RUIZ, Theodor Edward Francisco
SCHOLTEN, Anthon Oslin
SMITH-ODUBER, Mercedes
TJON-SIE-FAT, Reuben Herbert
WEVER, Pedro Damian
WURTZ, Pieter
ZADOKS, Emanuel

Tot en met 15 Augustus 1956 is een ieder die in het Handelsregister voorkomt, bevoegd om bij de Kamer verbetering aan te vragen van een door haar vastgestelde kiezerslijst, op grond dat hijzelf of een ander, in strijd met de Landsverordering daarop voorkomt, niet voorkomt of niet behoorlijk voorkomt. De alsdan definitief vast te stellen lijsten gelden voor één jaar en blijven óók van kracht voor eventuele verkiezingen ter vervulling van tussentijds opengevallen plaatsen, tot dat de lijsten voor het volgend kalenderjaar zijn vastgesteld.

Oranjestad. 31 Juli 1956

UITSLAG DER INTERNATIONALE BOKSWEDSTRIJDEN TE ROTTERDAM

ROTTERDAM — De uitslagen van in Rotterdam gehouden internationale bokswedstrijden luiden:

Halfzwaargewicht: Wim Snoek wint op punten van Don Elis (U.S.A.).

Weltergewicht: Ko Zwaam verliest door interventie van de scheidsrechter van Herbert Howa (Dtsl) in de tweede ronde.

Middengewicht: Snoekie de Bruin verliest op punten van de in Nederland wonen de Amerikaan Danny Holloway.

Zwaargewicht: Piet Klijssen wint door opgeven in de zevende ronde van de Belg Marcel Limage.

BOELGANIN HOOPT OP VREEDZAME OPLOSSING

PARIJS — „Ik ben van mening, dat de kwestie van het Suezkanaal op vreedzame wijze moet worden opgelost". „Een andere oplossing is niet mogelijk", aldus de Russische premier, Boelganin, in een toespraak, waarvan de tekst door radio-Moskou is uitgezonden. Hij voegde eraan toe: „Ik denk, dat het gezonde verstand zal zegevieren en dat dit Engeland en Frankrijk in staat zal stellen eën rechtvaardige oplossing te vinden."

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

maakt bekend:

dat in verband met de officiele opening op Woensdag 1 Augustus 1956 van het nieuwe gebouw van de Gezondheidsdienst, gelegen tegenover het San Pedro Hospitaal, op die dag de polikliniek te Oranjestad voor het publiek gesloten zal zijn. Zowel de kantoren als de polikliniek zijn van Donderdag 2 Augustus af gevestigd in het nieuwe gebouw.

Oranjestad, 31 Juli 1956.

Het Bestuurscollege voornoemd.

VERENIGING SURINAME
OPROEP.

De leden worden hierbij opgeroepen voor de **algemene ledenvergadering** te houden op Vrijdag 10 Augustus a.s om acht uur n.m. in het clubgebouw.

AGENDA:

1. opening
2. notulen
3. bestuursmededelingen
4. candidaatstelling
5. rondvraag
6. sluiting

De secretaris
E. E. Goedhoop.

AART DEKKERS BEHAALDE HET GOUDEN ZWEEFVLIEGBREVET

's GRAVENHAGE: — De 35-jarige Aart Dekkers uit Utrecht, lid van de Gooise Zweefvliegclub, heeft als eerste van dit jaar het gouden zweefvliegbrevet behaald. Hij voldeed aan de laatste proef door boven het KNVVL-zweefvliegcentrum Terlet 3420 meter in thermiek te stijgen.

De afstandsproef voor dit brevet, waarvoor men tenminste driehonderd km moet afleggen, volbracht hij enige weken geleden met zijn record-doelvlucht van 326 km. Terlet—Hamburg Dekkers ontvangt hierdoor het gouden insigne met een diamantje voor een doelvlucht van meer dan driehonderd km.

Hij is de achtste Nederlander met het gouden brevet en de zesde met een diamantje.

VERWARDE BERICHTEN UIT BIRMA

RANGOEN — Birma voert met de regering te Peking onderhandelingen over de aanwezigheid van communistische Chinese troepen in de staat Wa in Noordoost-Birma, aldus een communiqué, dat gisteren door het ministerie van buitenlandse zaken te Rangoen is uitgegeven. Het is niet waar, dat, zoals in „The Nation" is verklaard, Chinese troepen Makoengam, Nogmoeng en twee andere dorpen bezetten. In twee dezer plaatsen zijn op het ogenblik Birmaanse strijdkrachten gelegerd, die in radio-contact met hun betrokken hoofdkwartier staan.

De Commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen maakt, ingevolge opdracht van Zijne Excellentie de Minister van Marine, bekend dat in verband met de uitermate geringe belangstelling voor dienstneming als marinier der 3e klasse KMR deze opleiding tot zijn spijt geen doorgang zal vinden.

Diegenen, die zich voor dienstneming hebben gemeld, zullen bij afzonderlijk schrijven van een en ander in kennis worden gesteld.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 1 Augustus
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Strange Lady in Town"
RIALTO: 18.00 „West of Wyoming" 20.00 „Ansiadad"
PRINCIPAL: 20.00 „Untamed"
AURORA: 19.30 „Savage Frontier"
SAVANETA: 19.30 „Thundering Caravans"

VROEDVROUW, ENZ.
Zr. Brammuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa di Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire platen
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Variedad Musical
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaira: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14,00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00. Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00. Wo. 9.00. Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00. Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00. Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kindaren: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

PAGINA TRES

EERSTE KAMER A HONRA MEMORIA DI PROFESOR KERNKAMP

Minister Lampe a papia na nomber di Antillas

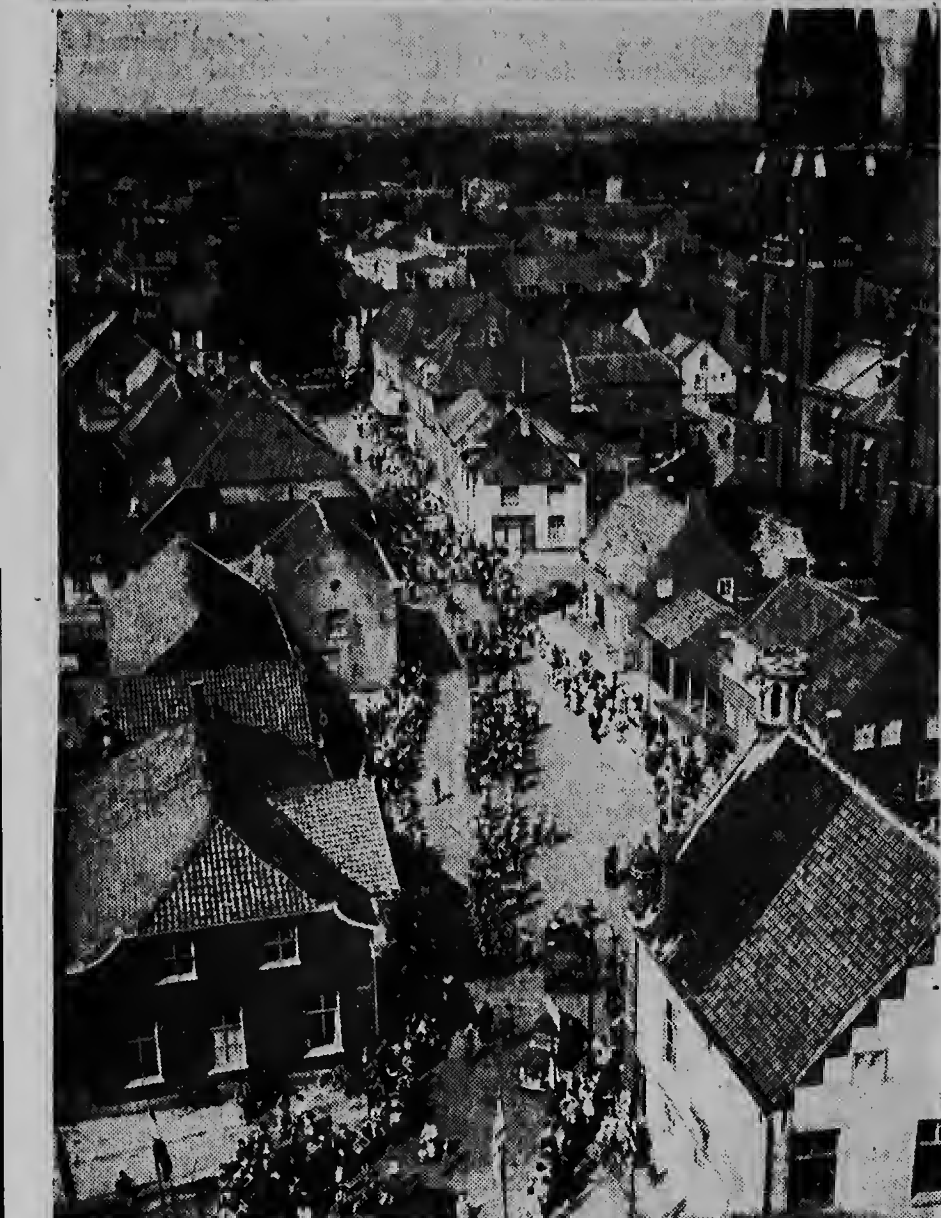
ORANJESTAD. — Ayera tardi Eerste Kamer na Hulanda a reuni durante di cual palabranan sincero y sentido a worde pronuncia na memoria di e difunto profesor Kernkamp, kende a haci tanto pa e Statuut por a realiza. Confirmacion di e Statuut aki door di S.M. La Reina ta worde considera en general como coronacion di su trabaonan.

President di Eerste Kamer Jonkman, Minister President Drees, Minister Pos di Suriname tambe tur a pronuncia discursonan emocionante cu e ocasion aki.

Senjor Lampe na nomber di Antilla Holandes a unie cu e oradornan aki y a bisa entre otro:

„Tur caminda, tanto aki na Hulanda, como den e partinan di Reinado di Ultramar, e morto di e figura meritorio aki, kende tanto como academico como politico, a sabi di conquista un nomber, ta worde hondamente lamenta cu su desaparicion. Den historia di nos Reinado e nomber di Kernkamp lo keda graba cu letternan di oro. Kende, cu tabata tin e honor di bini na contacto cu e persona amable aki, por a bini bao di influencia di su bondad y simpleza. E Statuut, di cual cu razon e ta worde yama su promotor, tabata forma un wowo di e lazo amistoso entre su persona y e partinan di Reinado di Ultramar. Na e acto importante aki su nomber lo keda combina pa semper. Antilla Holandes lo keda pa semper agradecido ne pa esaki. E tabata semper dispuesto na sirbi y personalmente — asina senjor Lampe a bisa — mi ta warda recuerdonan di mas agradabel na nos relacionnan. Den e hopi contactonan cu mi tabatin cune mi a hanja e conviccion, cu serca e gobernante aki tabata biba e deseo y proposito firme di haci e orden nobo aki un berdadera realidad. Mi ta spera cu e inspiracion aki tambe lo influencia esnan cu ta siguiele. Hopi cos mas por worde bisa di nos colega cu a desaparece, pero permitimi papia te aki.

Tanto na nomber di gobierno di Antilla como personalmente permitimi un bez mas na publico expresa nos mas sentido pesame na su viuda, su yiunan y otro deudonan, asina tambe na gobierno Neerlandes. Cu bon Dios lo duna e famianan cu a keda atras forza y consuelo cu e perdida irreparable aki", asina minister Lampe a termina su discurso.



Esaki ta un bista di „vierdaagse" weita for di un punto di bista di un hellcopter, na momento cu nan tabata pasando e lugar Cuyck na Hulanda.
(Foto aerea ANP)

UN ANOCHI CULTURAL NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — En coneccion cu e festividadnan di e diezcinco aniversario di Club Suriname, nan lo tene awe nochi ocho or, un anochi cultural na mencionado Club. E beshitantenan lo ser entreteni cu musica, cantica y representacion bau direccion di senjor A.I.W. Wijngaarde. Tocante e programa di manjan, nos por anuncia cu manjan anochi siete or nan lo cuminza cu e gran competitie di billard, cu ta bau direccion di senjores R. de Vries y M. Aksel.

E tabatin sed

SAN NICOLAS. — Senjora I.W., cu ta donjo di un bar na Weg naar Fontein, a declara na polis cu weekend pasa nan a horta na su lugar. E ladron a drenta, forzando algun candal y a escoge un gran cantidad di provision. E la desaparece cu 22 botter di bibida y algun bleki di carni den anochi. Nan ta buscando e malhechor.

Ni bau su matras e la skapa

ORANJESTAD. — Poco dia pasa un senjora S.D.F.F. di Koningstraat, a bay declara na polis cu e la perde 700 bolivar, cu e tabatin warda bau su matras y a desaparece di repente. Polis a cuminza un investigacion ariba e caso aki.

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

ta duna aviso:

cu pa motibu cu Diarazon, 1 di Agosto 1956, lo tin habrimentu oficial di e edificio nobo di Sanidad Publica, situa pariba di Hospital San Pedro, e dia ey polikliniek na Playa lo ta sera pa publico.

For di Diahuebs, 2 di Agosto, tantu oficinanan como polikliniek lo keda estableci den e edificio nobo.

Oranjestad, 31 Juli 1956.

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

menciona akiriba.

RESULTADO DI E „HERSENGYMNASTIEK"

ORANJESTAD. — Dialuna anochi Voz di Aruba a trasmiti un concurso di „hersengymnastiek", entre seis hende di Aruba Dames Club y seis otro damas. E preguntanan tabata interesante, aunque algun biaha poco dificil. E concurso a termina cu un score di 10 punto pa Aruba Dames Club y nueve punto pa e otro damas nan. E ganadoranan a ser obsekia cu un bunita caha di habon Helena Rubenstein di Botica Aruba.

Otro siman lo bolbe tin un concurso similar entre Postkantoor y un combinacion di Bevolkingsbureau y Burgerlijke Stand. Despues di e concurso aki, nan lo tene un concurso final entre e ganadornan.

PROTESTA AMERICANO RECHAZA

BEIROET. — Gobierno americano a protesta dilanti di gobierno di Libanon pasobra e tuberia di petroleo di Iraq Petroleum Co. riba territorio di Libanon ta sujeto na belasting. Gobierno di Libanon a rechaza e protesta.

REVISION DI TARIEFNAN DI INVOERRECHTEN....

Revision di tariefnan di invoerrechten, cual cu pa motibo di modificacion di Algemene Verordening I.U. i D.1908 a tuma luga, lo drenta na vigor dia 1 di Aug. (awe). E concerniente landsverordening a ser proclama riba dia 31 di Juli 1956 y awe dia 1 di Augustus e ta drenta na vigor.

Na revision di tariefnan, cu ta contene tanto un rebaha como un aumento, Gobierno a tene bon nota di e hecho, cu productonan di prome necesidad di bida di e poblacion mester carga menos posible. No tin tampoco ningun sorto di motibo pa spera cu e revision aqui di invoerrechten lo guia na aumentonan di prijs di costonan di alimentonan. No obstante atentamente Gobierno lo vigila cu escrupulosidad curso di prijsnan; cu esai ta necesario, lo tuma medida nan contra nan.

Respecto articulonan di turista, absolutamente no a bini ningun modificacion den nan, de la manera cu mester acepta cu posicion di antillanan neerlandes den e sentido aqui a queda mes atractivo cu antes.:

(Hefe RVD).

FAMIANAN DI MUSOLINI TA BAI HANJA PLACA

ROMA. — Anna Maria Mussolini di 23 anja y su ruman homber Bruno di 28 anja lo hanja di estado respectivamente 120.000 lira y 70.000 lira pa luna (fl. 360 y fl. 210) for di entradanan di e propiedadnan di nan tata cu a worde confisca. Un peticion den e sentido aki a worde entrega basta anja caba, y un tribunal awor a decidi cu Anna Maria y Bruno realmente ta den estado di necesidad, comoquiera cu nan mama tambe Rachele Mussolini ta hanje den situacion malo.

Careda di cabai dia 12 di Augustus

ORANJESTAD. — E directiva di APSV (Aruba Paardensport Vereniging) a tene un reunion Dialuna anochi na cas di Francisco Zambrano. Durante e reunion aki nan a dicidi di organiza otro careda di cabai pa dia 12 di Augustus proximo, esta diadomingo mainta. Esun, cu nan tabata bay tene na Juli a caduca, pasobra tabatin un procesion riba e dia aki. Tres cabai nobo, esta „Joe", „Nelly" y „Rancho Grande" lo tuma parti den e careda aki.

PROVERBIONAN

Pleitonan di religion ta cosechanan di diabel.

Religionnan ta alma di pueblonan.

Religion ta prohibi di quere mas tanto cu e mes ta sinja.

Tin un hilo di oro den religion di cada hende.

Mehor bo no tin religion, cu bo mester tin un religion cu ta sinja bo odio i enemistad.

Un hende mester ta masha religioso pa e por cambia di religion.

Religion ta poesia di curazon.

Lo bo no a busca mi si bo no tabatin caba.

Nunca Dios no ta cerra un porta sin abri un otro.

Esun cu no hanja Dios tur caminda, no ta hanj'e ningun camina.

Mi ta busca den mi e Dios cu mi ta mira tur camina p'afor di mi.

Mulina di Dios ta mula poco poco, pero nan ta mula fini.

E kier a kita su cabez

SAN NICOLAS.— J.A.W. di Juana Morto a ser deteni pa polis, pa motibo cu poco tempo caba e ta biba malo cu su Sra y a maltratele Diadomingo anochi y a menazele cu un nabaha pa kita su cabez. Como e bisinjanan a llega na tempo, nan por a evita e accidente grave aki. E homber a ser sospecha di maltrato y amenaza.

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos redaccion)

E cuenta cu a sali dia 25 di Juli, cu e dos mucha hombernan J.H. y A.M. cu a declara cu ta nan a kibra e tienda na R.K. y tambe Arubaanse Courant a declara cu nan a sali. Wel si nan a sali, ta na unda nan ta anto? Wel nan a declara anto cu nan no a tira piedra sconde man. Arubaanse Courant ta bisa wel A.M. no a bin cas ainda pa cobra. Wel unda nan ta anto.

Masha danki,

Ramona Martijn
Rooi Kochi No. 37.

Nota di redaccion:

Ora nos a acudi nos cerca polis pa hanja mas informacion, tocante e asunto aki, polis a informa nos cu e dos mucha hombernan aki ta sera ainda. Loke a sali den nos corant, cu e mucha hombernan a bay cas despues di nan declaracion, tabata un ekivocacion di nos redaccion.

36? No! 40!



Marina Orschel, Miss Alemania, den e contest pa Miss Universo, ta demonstra na Long Beach, California un error cometi den e lista oficial di su midinan. Esun cu ta entregue e tape ta Iris Waller, Miss Inglaterra. Marina a worde nota como 36-22-34, y e ta demostra cu e prome cijfer mester ta 40. Miss Inglaterra mes su midinan ta 35-23-35.

Cumpleanjos feliz

Awe senjora Vera M. Baiz a cumpli 17 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Boy, su mama Anna, su rumannan Juliana, Norma, Azucena, Baby y Helen, su tantanan Sjisji y Carmen, su subrina Ingrid, y di Odublio Berg.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjor Benny Kuiperi, kende ta celebra su 56 anja awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor L.J.M. Henriquez, pa motibo di celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Tambe nos kier feliciteer senjor Ignacio de Cuba cu a haci 54 anja awe.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjora Regina Ruiz ta ricibi felicitacion di su esposo, su jiunan Chita, Regina, Toni, Bettie y Mena, su mama y tata, su rumannan, di Flora Theresita y Mena Kelly,

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Daniel Werleman cu ta cumpli 39 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo, jiunan, su suegro Mario Yarzagaray y demas familia.

— — —

Hopi felicidad den nan bida matrimonial pa e pareha, senjor Nicanor Werleman y senjora Ovita de Werleman, cu a haci 22 anja casa awe, ta e deseo di nan jiunan, rumannan, y bisinjanan. Na e felicitacion aki nos ta agrega di nos.

— — —

FELIZ BIAHA

Ayera mainta a sali cu seis luna di vacacion pa Europa, senjorita Olga Henriquez. Nos ta desea senjorita Henriquez un feliz biaha.

— — —

Tambe nos ta desea Dr. W.H. de la Fuente y familia, cu a sali ayera mainta cu vacacion pa Europa, un feliz biaha y bon vacacion.

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos Redaccion)

Senjor Redactor di „Arubaanse Courant", permiti mi un espacio chiquito den Bo diario tan lesa pa mi por comenta lo siguiente.

Den „Arubaanse Courant" fecha 27 di Februari 1956 a sali un remitido tocante situacion di e camina cu ta sali for di Bubali pasa pariba di ijsplant sigui pa Noord. Cual camina Obras Publico a lubida completamente riba dje.

Despues di e remitido menciona aki riba, D.O.W. a haci un trabao riba es camina aki. Pero lastima cu tabata un trabao barata. Pasobra algun rama di e matanan cu tabata rama den camina a worde corta. Pero mayoria ramanan a keda mescos, cual ramanan ta peligroso pa hendenan riba trafico den auto.

Tocante e 7 palonan cu nan tronco ta riba rand di camina, nada no a worde haci y tocante e camina cu tabata yen di buraco, peor a worde haci, pasobra enbez di e buraconan a worde yena of tapa, nan a worde coba y a keda coba pa dos tres luna caba. Actualmente e situacion di es camina aki ta mas peor cu loque e tabata promer. Pesey mi ta spera di mira D.O.W. pronto riba es camina atrobe, y cu un mehor trabao lo worde haci, di moda cu por yuda e pober pagadornan di belastingnan, tata di familianan cu ta trafica riba es camina. Asina cu danjo material por worde evita for di nan auto, taxi etc. etc. Tambe mi kier hala atencion di D.O.W. ariba e di dos camina cu ta pasa pariba di ijsplant y e camina di misa di Noord pa Westpunt, cual caminanan ta den mes un situacion, coba, yen di buraco y yena cu ramanan di mata. Pa mas bien D.O.W. laga drecha caminanan di pueblo, manera esunnan menciona y lo demas promer cu continua cu camina di Boulevard. Pasobra ta pueblo ta sufri di e caminanan malunan aki. Unabez cu pueblo ta bon pagador di belasting. Mi ta pidi di tuma situacion di e caminanan aki na consideracion pronto y no laga te na tempo di eleccion atrobe.

Muchas gracias pa e espacio concede na mi.

Un chauffeur.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibe na: Awekatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 1 Augustus

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Strange Lady in Town"
RIALTO: 18.00 „West of Wyoming"
20.00 „Ansiedad"
PRINCIPAL: 20.00 „Untamed"
AURORA: 19.30 „Savage Frontier"
SAVANETA: 19.30 „Thundering Caravans"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa di Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire platen
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Variedad Musical
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

DIOS

Reino di Dios no ta existi di palabra, pero di forza.

Dios ta un Dios di actualidad. Manera e ta hanja un hende, asina tambe e ta tum'e.

Ningun hende tin derecho di confia riba un Dios contra nan boluntad.

Bida ta tur cos, bida ta Dios. Stima bida, ta nifica stima Dios.

Dios a pone hende na mundo pa nan stimé, no pa nan conocé.

Dios ta espiritu di solo i flandor di naturaleza.

Hopi hende ta bisa cu nan no ta quere den Dios, pero ya Dios a traha su bibar den nan curazon.

No hiza man na cielo, pasobra Dios ta den bo, E ta cu bo i E ta denbo.

Tur loque hende extranja na Dios, e ta extranja na hende tambe.

Si acaso Dios no tabata existi, anto sabionan lo mester a invent'e.

Nos ta obliga di tene un hende enter pa un mitar dios.

Dios ta manera un lei limpi cu no tin nada otro skirbi ariba cu loque bo mes a pone.

Mescos cu hende ta aleje su mes di Dios, asina Dios tambe ta aleja su mes di hende.

M'a busca mucho dibinidad den hende i mucho humanidad den Dios.

Pensamento di un escritor riba Dios no ta sinja nos conoce Dios, pero ta sinja nos conoce e escritor.

Si bo quier hanja Dios cualquier camina, anto bo mester bini cun'e, pasobra ta solamente ora cu e ta den bo, bo ta hanje tur camina.

Teme Dios, pasobra temor pa Dios ta quita foi bo e temor pa hende.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 38

„Ora cu semper bo ta sinta kick y ta murmura asina, e baby lo sali mes melancolico cu bo ta". Sanfuego a bis'e riba un anochi. E anochi aqui tabata masha calor y tur bentananan tabata abri, pa laga e brisa suave di Mei drenta den e cuarto. Y Sanfuego a continua:

„No ta posible tampoco cu ni e bukinan cu m'a treee pa bo como regalo lo por duna bo algo di distraccion y cambia bo humor un poco y haci bo bira un poco contento? Como mi a tende di hendenan cu a leza e bukinan aqui cu nan tabata asina bon humoristica, m'a cumpra nan pa bo".

El a queda ta mira e homber cu wowonan serio y luego el a tira su bista riba e bukinan cu ainda tabata riba mesa manera e homber a treee nan. Y en realidad e bukinan aqui tabata recomenda na Sanfuego pa literarionan masha bon. El a tende cu Sanfuego tabatin hopi conocirnan den mundo di escena y cu e tabata anda masha tanto cu un artista bailarina di Hungria, cu quen hasta nan a mir'e hunto den parque y den e ocasionnan conoci aqui, na unda hopi dje aristocraticonan foi dje gran ciudad sa bal.

Na principio Flora tabata un poco jálurs tendiendo esaqui, pero despues el a bira onverschillig, pasobra e mes tabata desea pa e homber por a bai cualquier camina y large cu sosiego. Ta paquico e stroba un homber di bai camina e quier unavez cu e mes no tabata stim'e? Y masque cu e homber tabata anda cu otro muhenan esaqui no por a aumenta Flora su menosprecio p'e, pasobra e tabata menosprecia e homber aqui sin cu e tabata conoce mes. El a menosprecie y odie foi prome dia cu el a mir'e.

Pero manera semper Flora tabata munstra su mes obediencia en persona y ta p'esai tambe el a responde:

„Lo mi haci tur mi posible pa mi anima mi y munstra contento, Daniel. Aunque cu esai ta dificil ora cu e no ta sali di p'aden mes".

Riba e mes anochi ai tambe Daniel a cuminza riba e portret di Pascual.

„Nos amigo hoben ta cuminza birando un poco fresco, manera mi ta mira aqui", Sanfuego a bisa. „E no a pidi ni permiso pa e duna bo e portret ai. Y ta di com por ta posible cu el a pinta bo mannan asina bon mientras bo no a bai poseer mas su dilanti?"

„Pasobra e tabata conoce mi mannan foi riba e portret grandi. Y el a haci esai como un prueba di gratitud na nos tur dos", e mucha muhe a responde lihe.

„Pues, pa mi bisa bo berdad, mi ta hanja esai un cos di idiota", Sanfuego a bisa cu menosprecio. „Mi n' ta comprende ta com un hende por hanja algo bunita na e portret ai?"

El a lamta para y tabata camna ta bai bini den e cuarto.

„Awe ta dia 28 di Mei", el a bisa „y segun Dr. Bose e baby mester nace denter di cuater seman. Lo m'a desea pa e wega aqui lo a termina un poco pura, pasobra mi quier tabata presente na ocasion di coronacion di La Reina Victoria na Londen".

Ni awor tampoco e pober muhe no a contesta nada, pero e homber manera un ser infernal a continua:

„Y entre nos dos, mi a papia caba cu Rosamalia. Ta sintie masha tanto cu bo n' quier mir'e den bo cercania. Tan pronto cu nos yiu nace, mi ta spera cu lo bo saca e idea di locura ai foi bo cabez y mi ta exigi pa bo trat'e dibertido y cu carinjo, manera mi ta desea pa bo haci como mi muhe".

„O, Daniel", e mucha muhe a bisa awor unbez na un manera violento. „Acaso ta imposible anto pa bo hanja un otro criar pa mi? Bo n' tin un idea com repugnante mi ta hanj'e".

„Esai no ta di prome bez cu b'a bisa mi", e homber a responde calmo. „Pero mi n' ta desea di tende sorto di nonsens asina mas".

El a queda ta mira e muhe cu su wowonan bunita.

Y foi su mes di indignacion e muhe a bolbe responde:

„Bo ta duna mi asina tanto cos cu mi no ta desea. Pero ta paquico bo no por complace mi cu e simpleza aqui cu mi ta suplica bo?"

Un momento e homber a vacila. Tabata pa di prome bez cu su muhe a haci un suplica directa n'e. Su pasion bieu p'e a bolbe dispierta. El a tira su mes riba e sofa camina e muhe tabata na rudia, el a sconde su cara cayente den e muhe su garganta y a primi su lipnan calenturento contra e krulnan di cabei manera seda cu tabata cologa na e belleza aqui su cara.

„Lo mi haci tur cos pa bo, tan pronto cu bo bira completamente bon.... Si bo ta desea.... lo mi duna Rosamalia hasta su retiro.... basta si bo primiti mi cu lo bo stima mi un poco".

Pero e muhe tabata estremece bao di e homber aqui su demonstracionnan di carinjo y amor.

E ansia y aversion a bolbe ataca Flora. E no por mira e homber aqui na ningun otro sorto di manera cu e moda cu el a mir'e riba dia di Bastille, e anochi cruel, cu na un manera asina barbaro, infernal y satanica el a roba dje tesoro di mas grandi di dje.

„Larga mi cu tranquilidad", e mucha muhe a grit'e. „Por Dios, bai larga mi. Bai cerca bo muhenan mundana camina bo sa pasa bo nochinan di placer y gozo".

E homber a lamta para y a dal un grito hari masha peligroso.

„Manera semper bo manera glacial y indiferente ta congela tur cos den mi", el a bisa, „Pero mi ta excusa bo pasobra mi ta comprende cu den e dianan aqui bo no por corresponde na mi carinjonan. Pero ta lastima cu e genio hoben den toren aya no ta un escultor na luga di un pintor. E ora ai lo e por a graba bo den marmol".

„Sigur pa e ora ai bo cohe un martin y destrui e arte", e mucha muhe a bisa na un tono di mas profundo menosprecio. „Lo bo haci esai mescos cu bo ta destrui tur loque ta bunita y pura".

E homber a baha su wowonan pa e bista menospreciante dje muhe y a camna bai n'e porta.

Pero, yegando te na e porta el a bisa:

„Mi ta desea bo bonochi. Mi ta bai en busca di un combito mas dibertido. Y pa mi esai lo no ta dificil pa hanja".

El a escapa un suspiro di alivio ora cu e porta a cerra su tras.

CAPITULO VII.

Den ambos semannan prome cu nacemento di yiu di Sanfuego tabata reina un calor insoportable na Inglaterra, un calor cu tabata masha hopi tempo cu no a tuma luga na e ciudad aqui. No tabatin absolutamente nada di biento. E palonan tabata inmovil. Y solo tabata masha fuerte y tabata quima tur cos riba campo y den cunucunan. Tanto hende como animalnan tabata anhela na awa y frescu. Solamente orquideanan, net e flornan cu tabata enemigo mortal di Flora, tabata crece y florece como si fuera nan tabata den tempo di jobida.

Den e dianan aqui Sanfuego no tabata bai ciudad mas, pasobra Dr. Boss a avis'e dje gran acontecimiento pasobra cada rato e yiu por a nace awor. Ta P'esai San fuego a bandona su placernan na Londen y obligatoriamente el a queda ta fastidia su mes aqui na Puddleton. Masha rara bez e tabata mira su muhe, pero el a tuma un paar di verpleegster cu e dokter a consch'e. E no tabata desea pa Flora queda ni un momento solitario. Principalmente e no tabata quier pa a socede ningun error pa e momento di parto di Flora.

Ora cu algun luna pasa Flora a pidi su casa cu e tabatin algo contra cu Catharina su amiga y esaqui su esposo bin logeer aya cerca dje na Puddleton, Daniel a dun'e su aprobacion queriendo cu concediendo su muhe e suplica, anto di mes su trato y carinjo pa cun'e lo por a cambia un poco. Pero ni e placer ai tampoco Flora no por a goza di dje.

Catharina a bin cai malo y e biahe a queda suspendi. Y comprendiendo qui miedo e homber tabatin di enfermedadnan contagiosa, Flora mes a desconseha su amiga di bini por lo pronto. Y loque a socede, no tabata falta nada pa Catharina a muri di bruhera, asina Tom a skirbi.

Awor Flora su situacion tabata mas peor cu nunca. Si antes alomenos e tabata goza di ta solitario, awor aqui tabatin orden stricto pa e no queda ni un seconde solitario. loque di comprende tabata un cos fastioso y e tabata sinti su mes manera un preso.

Dia y anochi e parteranan aqui tabata rond di dje. Qui ora cu el a abri su wowo e muhenan aqui tabata cerca dje, loque a hera di pone Flora bira loco.

Ademas e tabata consumi tambe masha tanto pasobra e tabata tende stapnan di Sanfuego ta camna continuamente banda di su cuarto, pa asina e duna luz e bula manera un tiger bin defende y protega su yiu, pasobra tabata como si fuera e no tabata confia ni Flora cu e yiu, pasobra e tabata en cuanto de pest Flora tabatin den dje y den tur loque cu tabata pertenece na dje.

Y en realidad Flora no tabata nada contento cu loque tabata bai pas'e manera tur otro hende. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E patron di e bandidonan cu ainda no por caba di comprende con e hombernan por a hoei sin trece nada, ta acerca un di nan y ta bisele: „Un homber bieuw manera Barbonchie a hací boso nan hoei?". Y e bandido cu ta trata di disculpa su mes, ta contesta: „Ta hopi hende tabata hunto cu Barbonchie, senjor." Awor e otro nan cu a keda herida y cu a keda mas spanta cu esun nan cu a sali bon, ta bisa, cada un na su turno: „Nan no tabata bieuw, manera bo ta bisa. „No, senjor, tin hende hoben na „La Derota" „Nan ta tira masha bon nos." E patron ta mira e cara nan ansha di e herido nan y pensando na un triunfo imposibel, si e homber nan ta pensa asina, e ta bira furioso y ta bisa yen di rabia: „Mira, si algun hende mester gana Tomasa pa e mes, mi ta matele." Y esaki ta, cu e patron no sabi ainda cu e Tomasa a eay Cisco den gracia.

Ook kwalitatief naar de eerste plaats

Russische Luchtmacht numeriek sterker dan de Westerse

Geheim Sowjet wapen kan afstand van 7500 KM afleggen

Tijdens het recente bezoek van Boelganin en Kroesitsjef aan Engeland is het Westen geconfronteerd met enkele staaltjes van Russisch technisch kunnen, die bepaald als een verrassing kwamen. Bovendien hebben enkele topofficieren van de Amerikaanse luchtmacht onthullingen gedaan over de stand van zaken ten aanzien van de Sowjet-luchtmacht en de vliegtuig-industrie, die niet alleen verrassend, doch veeleer alarmerend genoemd kunnen worden. Wanneer we daar tegenover de Westerse methode van vliegtuigontwikkeling en produktie plaatsen, moet het ons toch wel min of meer benauwd om het hart worden.

Natuurlijk, in het democratische Westen is men gewend rekening en verantwoording af te leggen over het gebruik van de door de burger opgebrachte belastinggelden. Maar al te vaak hoort men in die landen de opmerking, wanneer een groep straaljagers door de lucht davert: „Daar gaan onze belastingcenten".

Over het algemeen worden deze opmerkingen ten beste gegeven door die categorie, die ook na de 14e mei 1940 het hardste riepen: „Ja, maar wij hadden ook niks."

Laat deze mensen wel bedenken, dat het behoud ook van hun vrijheid geld kost, veel geld en dat het niet aangaat, anderen dit te laten opbrengen. Ook zijzelf zullen zich dienen in te spannen om het kostbaar goed, dat vrijheid heet, te behouden.

Aan de andere kant dienen leidende figuren op het politieke toneel terdege rekening te houden met de enorme verantwoording, die op hun schouders rust. Twijfel-politiek, waar het Westen nog al eens aan mank gaat, is niet alleen nodeloos geld vermorsen, zij heeft ons op het gebied van geleide en ongeleide raketprojectielen al achterstand opgeleverd ten opzichte van de Sovjet-Unie. Zoals de stand van zaken thans is, is een doortastend optreden een zeer dringende eis!

Reeds geruime tijd wist men, dat de Russische luchtmacht numeriek sterker was dan die van het Westen. Alarmerend was dit nog niet, aangezien een kwalitatief overwicht belangrijker is. Doch gedurende de afgelopen twee jaren heeft de Sovjet-Unie, het Westen de ene verrassing na de andere bereid. Zij heeft een mate van technische vooruitgang aan de dag gelegd, die waarlijk verbijsterend genoemd mag worden en die men in het Westen voor totaal onmogelijk had gehouden. De aankomst van Serof op de Londense luchthaven met het Tupolev Tu-104 straalverkeersvliegtuig, deed een schok door de gelederen van westerse luchtvaarttechnici gaan. Dit had men niet verwacht! Terstond benaderden Britse technici het toestel en examineerden het aan de buitenzijde op zijn kwaliteiten. Algemeen was de opvatting, dat men hier met een prototype te doen had, waarvan er waarschijnlijk maar één bestond.

Wacht even, zeiden de Russen en toen B en K op Britse bodem aan land stapten, landen er drie Tu-104 toestellen tegelijk op het Londense vliegveld. Weer had men in Engeland en daarbuiten reden de ogen uit te wrijven.

Minder motoren nodig

Een der meest opvallende dingen aan de Russische machine waren zonder twijfel de motoren. Zij zijn van aanzienlijk groter vermogen dan de sterkste motor van nog meer belang is, is het feit, dat deze motoren reeds in grote series worden geproduceerd. Het maakt het de Russische technici mogelijk minder motoren te gebruiken voor hun moderne toestellen. De grote voordelen, die dit oplevert, bestaan op de eerste plaats hierin, dat het brandstofverbruik van een dergelijke motor geringer is dan bij het verbruik van twee andere motoren, die tezamen dezelfde kracht ontwikkelen. Een Russische machine krijgt hierdoor met dezelfde brandstofvoorraad een grotere actieradius. Ook op het gebied van produktie betekent dit een voordeel. Men heeft minder motoren nodig om hetzelfde doel te bereiken en de constructie van het vliegtuig wordt er eenvoudiger op.

Als nadeel staat hier echter tegenover, dat bij het uitvallen van een motor, b.v. door gevechtshandelingen, een tweemotorige machine praktisch vleugellam wordt, terwijl de Westerse toestellen bij een dergelijk verlies nog huistoe kunnen vliegen.

De verbijsterende ontwikkeling van de Russische motoren-industrie is voornamelijk te danken aan de enorme kennis, die men aan gindse zijde van het IJzeren Gordijn heeft op het gebied van metallurgie. De krachtige Sovjetmotoren eisen materialen, die in zeer hoge mate hittebestendig zijn en het is op dit terrein, dat Russen over een grote mate van kennis beschikken.

De Tu-104 is een rechtstreekse afleiding van de eveneens tweemotorige Tupolev-bommenwerper, die in het geallieerde kamp bekend staat onder de naam Badger. Dit toestel is wat zijn prestaties betreft, gelijkwaardig aan de kern van de Amerikaanse bombardementsvloot, de Boeing B-47 zesmotorige straalbommenwerper. Bovendien ligt de veronderstelling voor de hand, de Amerikaanse combinatie B—47, Stratotanker.

Momenteel beschikken de Amerikanen nog over meer B—47's dan de Russen over Badgers. De Britse Victor en Vulcan, die in dezelfde categorie vallen, komen thans in produktie, doch deze produktie bedraagt nog slechts een fractie van de Badgerproduktie, terwijl de produktie van de B-47 reeds weer minder is. De Badger vormt echter niet de enige bommenwerper der Sovjets. Tijdens de massale luchtparade boven het Rode Plein te Moskou verleden maand vertoonde de rode luchtmacht voor het eerst een bommenwerper van grote afmeting en voortgestuwd door vier straalmotoren. Westerse deskundigen gingen toen van de veronderstelling uit, dat het nog wel enkele jaren zou duren, voordat deze machine, die werd aangeduid onder de naam Bison, in serieproduktie zou komen.

De Russische methode

Deze berekening was gebaseerd op Westerse methoden, waarbij eerst één of twee prototypen worden gebouwd, die dan zeer zorgvuldig worden beproefd, Eerst na bevredigend verloop van een en ander wordt aan serieproduktie begonnen.

De Sovjets doen het iets anders.

Zij zetten terstond een kleine serie op. Wanneer het eerst toestel klaar is, beginnen de proefvluchten. Aan het licht komende gebreken worden aanstonds op de nog in aanbouw zijnde toestellen dat de T-104 ook als vliegende tanker kan worden ingericht, zodat de combinatie Badger, Tu—104, overeenkomt werd verbeterd. Onderwijl maakt men in de fabriek reeds alles gereed voor de serieproduktie, zoals bouwmallen en speciale gereedschappen. Het resultaat is, dat zodra de proefserie is afgeleverd, deze onmiddellijk wordt gevolgd door de reeds op gang gebrachte serieproduktie. Het Westerse systeem levert een vertraging op, die in sommige gevallen jaren beloopt. Dit wordt wel duidelijk, wanneer we de produktie van de Bison vergelijken met die van de Amerikaanse B-52, die in dezelfde klasse valt.

De eerste B—52 vloog begin 1952. De Bison, twee jaar later, begin 1954.

De produktie van de Amerikaan bedraagt thans 15 exemplaren per maand De Sovjets halen dit aantal Bisons ook reeds, doch er zijn tekenen, die er op wijzen, dat tegen het einde van dit jaar de produktie aanzienlijk hoger zal liggen en de maandelijkse produktie tenminste 25 zal bedragen.

Men vreest dan ook, dat over enkele jaren de U.S.S.R. lange afstands bommenwerpers groter in aantal zullen zijn dan de gelijkwaardige typen van het Westen. Misschien zult u opmerken dat Amerika dan nog altijd de beschikking heeft over de intercontinentale B-36, die weliswaar aan het verouderen is, doch nog steeds de enige Amerikaan met globale actieradius. De Sovjets beschikken over een even zo kolossale bommengooier, die wordt voortbewogen door vier enorme propellerturbines en die eveneens intercontinentaal te noemen is. Deze machine, die als Bear in het Westerse kamp bekend staat, zal in de komende jaren de kern vormen van de Sovjet-Russische langeafstandsbommenwerpers.

De Russen, die men lange tijd voor vrij primitief heeft gehouden, blijken dit geenszins te zijn. Zij hebben kans gezien hun vliegtuigontwikkeling in belangrijk korter termijn aan te passen aan de moderne eisen, dan de tijd, die het Westen daarvoor nodig heeft gehad.

Welk een verrassing bracht niet de MIG —15 teweeg — waarvan er de eerste 5 jaar niet minder dan over de 16.000 gebouwd zijn — toen deze op het Koreaanse front ten tonele verscheen. Zeker, de Amerikaanse Sabres — waarvan er in dezelfde tijd slechts 7.000 gebouwd werden — behaalden een overwinning op deze machine in de verhouding 16:1. Een overwicht, dat in hoofdzaak te danken was aan het betere vuurleidingsysteem, dat in de Amerikaanse machine was ingebouwd. Wat echter de vliegeigenschappen betrof, weten we nog maar al te goed, dat de MIG's veel hoger konden stijgen en bovendien aanzienlijk meer wendbaar waren.

Destijds hebben de Amerikanen premies aan de rode vliegers beloofd, indien zij een MIG in Amerikaanse handen zouden spelen. Voornamelijk was men nieuwsgierig naar de motor, die de machine haar goede prestaties deed leveren. Zij zijn het te weten gekomen.... Het bleek een door de Russen verbeterde uitvoering van de Britse Rolls-Royce Nene te zijn.

Toen Engeland destijds een partijj straalmotoren aan Rusland leverde, was men het er algemeen over eens, dat dit geen enkel gevaar opleverde, aangezien de Sovjets voorlopig toch geen kans zouden, deze apparaten na te bouwen. We weten nu wel beter. Zij hadden binnen het jaar een aanmerkelijk sterkere versie in produktie, zoals later bleek.

MIG-15 alweer vervangen

De MIG-15 is reeds verouderd en vervangen door de MIG—17. Een toestel, dat gelijkwaardig genoemd wordt aan de latere versies van de Hawker Hunter en de Franse Mystere IV en superieur aan de Sabre F—86F. Het is niet prettig, wanneer we bedenken, dat de serieproduktie van de Hunter thans pas op gang begint te komen, terwijl achter het IJzeren Gordijn de MIG-17's al bij grote aantallen rondvliegen. Bovendien is de MIG—17 bedoeld om de leemte op te vullen, totdat voldoende toestellen met nog aanzienlijk betere prestaties voorhanden zijn.

We doelen hier op de nieuwe YAK-15 die in het Westen bekend staat als Farmer. Tijdens de grote luchtparade boven Tushino in juni van 't afgelopen jaar, vlogen reeds 48 van deze toestellen mee. De Farmer heeft een zeer sterk gepijlde vleugel en is horizontaal supersonisch. Aangenomen wordt, dat de YAK-15 in dezelfde klasse valt als de nieuwe Amerikaanse Supersonisch. Aangenomen wordt, dat de YAK-15 in dezelfde klasse valt als de nieuwe Amerikaanse Super-Sade eerste plaats opdringen. Een situatie, die zonder enige twijfel over enige jaren een feit zal zijn. Het gevaar voor een Russische superioriteit zowel kwalitatief als kwantitatief is zonder meer alarmerend!

bre. Het enige verschil is, dat de produktie van de Farmer — naar schatting — ongeveer drie maal zo groot is als die van de F—100. Super-Sabre. Wat de All-weather jagers betreft, hebben de Sovjets — tenminste verleden jaar — nog niet veel te bieden.

De enige toestellen, die in de parade boven Tushino mee vlogen, waren de Flashlights en deze machines waren zeker niet supersonisch.

De Gnat een geweldenaar

Bepaald bevreemdend is de politiek, die door het Westen gevoerd wordt. De Engelse Folland Fabrieken beschikken nu al bijna twee jaar over de „Gnat", een lichte onderscheppingsjager, geconstrueerd door de thans 47-jarige W.E.W. Petter. Alleen deze naam zegt al genoeg. Er is moeilijk een succesvoller constructeur te noemen. Hij ontwierp kort na de oorlog Engelands eerste straalbommenwerper, de English Electric Canberra. Deze machine was zo vooruitstrevend, dat zij thans nog niet verouderd is en nog steeds in volle produktie. Zelfs Amerika bouwt dit Britse ontwerp voor haar eigen luchtmacht in licentiel Engelands eerste horizontaal supersonische jager, de English Electric P—1, is eveneens door Petter geconstrueerd. Door allerlei vertragingen heeft het echter vijf lange jaren moeten duren, voordat het eerste prototype de lucht in ging. Petter zelf had er toen allang de brui aan gegeven en werkte op dat moment al weer vier en een half jaar voor Folland. Wonderlijk, hoe men in het Westen met vooruitstrevende ontwerpen omspringt.

Deskundigen zijn het er over eens, dat de machine een geweldenaar is, in sommige opzichten zelfs beter dan de Hunter en in elk geval beter dan alle thans in dienst zijn de Royal Air Forcejagers. De Gnat is supersonisch, stijgt in drie minuten naar 12.000 meter, heeft geen enorme startbanen nodig en is door zijn kleine gestalte meer wendbaar en biedt minder trefkans voor vijandelijk vuur. Het Britse Ministry of Supply was er dan ook na rijp beraad toe besloten een enorme serie van zes stuks te bestellen voor testdoeleinden.

Een ideaal toestel dus voor kleinere landen, die zich hiermede een krachtige defensieve luchtmacht kunnen verschaffen, die bovendien geringer kosten met zich brengt, zowel wat aanschaf als onderhoud en bedrijfskosten betreft. Ondanks dit alles een order van zes exemplaren om te proberen....

Ondanks het feit, dat de Gnat reeds door de fabriek is uitgeprobeerd, heeft Amerika aan Fiat in Italië een proefopdracht gegeven voor een lichte jager, die enige maanden geleden nog slechts op het tekenbord bestond. Dit is wel een typisch staaltje van Westerse twijfelpolitiek. Manipuleert men van Amerikaanse zijde bovendien toch niet vreemd? Het was bekend, dat de nieuwe Westduitse luchtmacht zeer grote belangstelling had voor de Nederlandse straaltrainer Fokker S—14, een toestel dat, wat zijn eigenschappen betreft, superieur is aan de Lockheed T—33 van Amerikaanse makelij. De Amerikanen waren er echter als de kippen bij om een serie T-33 trainers van eigen fabrikaat te schenken, zodat de Fokker S—14 thans geen kans meer maakt.

Aan de kop

Op het gebied van geleide en ongeleide raketprojectielen staat Rusland onbetwist aan de kop. Volgens Amerikaanse bron, beschikten de Sovjets reeds over een projectiel met een actieradius van ruim 1300 kilometer. De grootste afstand, die een Amerikaanse projectiel heeft afgelegd bedraagt 300 kilometer een afstand gelijk aan die van de Duitse V—2.

Premier Boelganin heeft er al op gezinspeeld, dat zijn land er reeds in is geslaagd een projectiel te ontwikkelen met een actieradius van 7500 kilometer. Laten we deze mededeling nog voor wat zij is, binnen het jaar zullen de Sovjets er zeker in slagen, een projectiel te bezitten met een actieradius van meer dan 2.000 kilometer en dan ziet het er voor de Amerikaanse bases die rond de Sovjet-Unie gegroepeerd liggen, niet zo best uit!

Totaal ongeveer 45.000 toestellen.

Behalve over de inmiddels bekende Tu-104 transportmachine, beschikt de sovjet-luchtmacht ook over kleinere tweemotorige IL-12 en IL-14 transporttoestellen. Doch onlangs werd bekend gemaakt, dat thans ook reeds een 4-motorige machine heeft proefgevlogen, die in staat is 180 passagiers over zeer grote afstanden te vervoeren. Naar alle waarschijnlijkheid hebben we hier te doen met een afleiding van de enorme Bison bommenwerper.

Op het gebied van helikopters is de grote tandemrotor helikopter van A. S. Yakolev, momenteel de grootste helikopter ter wereld, die in volle serieproduktie is. De Russen gaven er een indrukwekkende demonstratie mee op Tushino in het afgelopen jaar. Een andere helikopter is de Mil Mi-4 die sterk lijkt op de Sikorsky S-55 van de Amerikaanse luchtmacht. De Mi-4 is echter groter. Ook dit toestel is reeds in beduidende aantallen geproduceerd.

De Sovjets hebben een zeer sterke luchtmacht: in eerste linie beschikken zij over meer dan 25.000 gevechtstoestellen, gevolgd door een reserve van nog een 15.000 exemplaren. Dit zijn weliswaar niet alle straalvliegtuigen, doch de machines in eerste linie bestaan hieruit voor bijkans 90 pct. Hierbij komen dan ook nog ongeveer 4000 toestellen van de marineluchtvaart; zodat het totaal ongeveer 45.000 bedraagt.

PEPITA — — — — — Por CHIC YOUNG



Contento Lorenzo ta llega cas di trabau y apenas e habri e porta e ta hisa: „Mi a llega." Pepita cu ta preparando ecuminda y ta sintiele llega, ta bisa di paden: „Bo sa doeshi awe nos ta come galinja." Y Lorenzo ta camna bay directamente den cushina, sin ni siquiera kita su sombre prome y ora e ta llega cerca Pepita e ta cogele braza y soenchi ele, mientras e ta bisa: „Hè, galinja .... Bo ta doeshie ho sabi?" Ora Pepita a caba di los fei Lorenzo e ta kita bay paden, mientras Lorenzo ta bay na e stoof y ta hiza e tapadera di e wella y con sorprendi e no a keda, ora e mira cu Pepita a nek ele y cu ta simplemente soppie di berdura e la hací. Tur arrepenti e ta drei bisa Pepita: „Pero esaki ta soppie di berdura." Pepita ta bolbe den cushina y ta responde: „Mi sabi, pero como bo ta soenchi mi cu mas smaak ora bo ta kere cu tin galinja, mi a bisabo asina ....". Un biaha mas Pepita a bolbe nek ele y e la keda arrepenti.